

## LE CHIMBLALON

Châde voue chin que lè le chimblalon?

Chleu que le châvon peuvon derè avoué mè que lè pas ouna boun maladie è que lè preu râ qu'on rèmièdze l'in veniechè à boue.

Ané,vouè voue contâ chin que lè arrevo à on dolin que l'atu le chimblalon.

Chin,chè pacho y a ouna bouna chintèna d'an.

In chè tin lé,por allâ in Charvan falivè peuilli Le Mont.  
Y avè pas dè trin.Yavè le tsemin deu Mont yo on pouè pachâ avoué on tsarè quand on allâvè eu Pèrey querri on bareau.  
Pachâvè achebin dè dilligences po menâ li touristes.

Po fèrè la coumouna dè Charvan,y at quatre velladze.Le Tretier Li Marcottes,Li Grandzes è Vella.Dèvan milè neu chin dojè,y avè onco Le Plan.

Dja in chè tin lé,li crouè l'allâvon à l'ècoula;ora von tui bâ in Vella din on grou bâtemin me,adon,din tsaquè vellâdze y avè ouna ècoula.

La conta que vouè voue fèrè chè pâchè è Grandzes.Lè chè vellâ qu'on vè di la plan'na quand on è eu tcheudze deu Rheune.  
Lè lé,amon chu le ché,dzu eu cholè deu matin.

A l'ècoula di Grandzes,y avè on dolin que chè fajè remarquâ parce què l'avè to comprè dètire.Y avè pas fota d'expliquâ ouarba!

Li participes passés,chavè que falivè boutâ eu bè.Lè coumin li bui que chimplon è que chè curon in mémoue tin.Chavè todze trovâ a tchin momin on arè pu chorti vatse è modzon po aberrâ!

Adon on prèdjivè pas dè "Q.I.".On deillè chimplamin:  
-Chè dolin l'a bouna tète!

Le régent,l'incourâ l'èvon remarquo.Li èvon prèto dè lèvre maudoué è,le dolin li j'avè tui lièju avoué plèji!

Adon chon allau trovâ li parin è,l'eu j'on fé comprendre que charè tu damâdze dè pas invoïe chè garchon eu collège.

Lè que,amon pè Charvan,y a jamé tu bien d'ardzin!

Me,qu'on farè te pas po l'avèni di j'èfan?

Din la fameille,l'on rafinblo chin que l'èvon,l'on ouardo to le tsotin ouna vatse dao po vindrè le laché,pie la marraina que l'a fé la chaijon in Tsamouni po pouè li baïe le chalvére

Quand,d'euton l'on tu to règrevo,le garchon l'a pu parti bâ eu collège à Chin Mouri.

Le crouè lèrè contin dè pouè allâ ètedèie me,lè pas allau long  
que le chimblalon li a baïa chu!

Po couminchie,l'a charo le poing,l'a coudja rèjistä,ch'intar-  
chievè avoué dè lèvre,to li èrè bon po oublâ;travaillivè,  
l'ètedèillivè.Me,mé le tin pachâvè,mindre lèrè!

Quand chè chètâvè a trâbla po li rèpâ,lèrè charo à la gordze,  
pouè pas pachâ bâ on mouè.  
Le mindre lèrè di dèvè le tâ!Plorâvè,plorâvè d'heure dè tin.  
E,le noué,di que l'avè pu prindrè le chone,chondjivè!!

Chortivè li vatse por allâ in tsan,veillè vèni Motèla,  
l'avouïllè la chenaille!  
Chè dèchondjivè,lèrè chètò chu la tcheutse!  
-Na,lè pas vèré,tornatè djire è dreme!-

Le cou d'après,veillè la mâma,lèrè drète vè le fornè,fajè li  
coujenée,l'avouïllè le mouèjeu,ta ta ta din la péla,chintè  
le bon chon di coujenée!  
Chè dèchondjivè,lèrè chètò chu la tcheutse!  
-Na,lè pas vèré,tornatè djire è dreme!-

Oun'âtre cou,lèrè drè din le bellindzon,baïllivè bèrè eu tsevri  
le tsevri chatcheu la tэта,l'èpoufè,le dolin lè tu to mou dè  
laché pè la fache!  
Lè tu dèchondja,chètò chu la tcheutse!  
-Na,lè pas vèré,tornatè djire è dreme!-

Na,na,lè troua fo,pouè pas!-

Adon chè lèvo to tsopou,chè vèti,l'a prè li botte à la man è,  
lè chortè,è l'a cheuto le moue è,quand l'a tu yèto li botte,  
lè parti à tso dè tsafe deu lâ deu Plan!  
E l'allâvè,l'allavè,legnivè,legnivè me, y a on tre por allâ  
tanque eu Plan di Chin Mouri!  
E pouè lèrè noué,fajè on bocon frè,y avè la lena me,y avè dè  
gnolle pè dèvan.  
Chè arrètò contre la fonda d'on grou noïe po treë le chofle.

L'a rouado che veillè Li Grandzes,eumin La Tэта Di Crêtes.  
Lèrè maudoué à chè rècognètrè,y avè pas dè foua in chè tin lé!

Adon,l'a moujo que di le chondzon deu noïe lare tu mé dè yuva.  
L'a peuilla chu le noïe.Rouadâvè me,veillè pas otche mé di  
dèchu què di dèjo!  
Chè prèparâvè a attindrè le dzo eu chondzon deu noïe quand  
l'a avoui prèdjie è rire!  
L'a yu vèni infé trè j'ouome tsardja.  
On,l'avè ouna groucha cavagne que li dèbordâvè amon chu le  
cotson,oun'âtre,portâvè on bochè chu li j'èpaules è,le darè,  
l'avè on grou cha eu raté è,dèjo le bré,portâvè on jambon è  
tenie onco ounè afèrè à la man.

Ch'aréton dèjo le noïe. Prèdzon patouè, lè pas le patouè dè  
Charvan, le crouè comprin quand mémoue!  
Intuica, comprin que to chin que tsareillon avoué yue, l'on  
prè che è lé pè chle ferme in pachin'!.  
Lè trè lâre, trè lâre!!  
Ora, y in a on que l'atijè dè foua, boutè couèrè chin que  
portâvè à la man:ouna dzeneille!!  
Fon cheutâ la bonda è l'inlèvon le polè deu bochè è, curon  
chè bochè din on tepin! E pouè, l'intanon le jambon!

Eu bè d'ouna ouarba, le fougé vin amon pè le noïe.  
Chla dzeneille chon'nè bon tanquè eu chondzon deu noïe.  
Chon'nè tellamin bon que le dolin l'a li nari que gateuillon  
è, l'ètarnè...AAAatche...

Li trè lâre chon tu drè d'on cou è, reouâdon din le noïe. Le  
ple grand di trè l'armè chon fouji è creïè:  
-Vin bâ dètire èbin tè tire!

Chè marnojè dè crouè chè fé pas derè dou cou, vin bâ, lèrè  
blanc coumin ouna pata!

Li trè lâre l'on intèrodja:

- Que te fé par intche?
- E te cholè?
- Que te fajè eu chondzon dè chè noïe?

Le crouè leu j'a to expliquo. Que l'avè tan le chimblalon, que  
l'arè volu vie Li Grandzes.

Adon, li lâre l'on fé chètâ avoué yue. Li on baïa à bèrè è  
a mindji.

Quand l'on tu bu è mindja tui infinble, li trè lâre chè chon  
treïa d'on lâ po prèdji:

- Que ne volin fèrè dè chè crouè?
- Ne fo le touâ?
- Na, na chin ne portèrè pas bognu!
- Ne poin pas le lachie allâ ne dènonchie è gabelou!
- Ye, yé ounè idée. N'in rinquè à le tapi din chè bochè! Quand  
tornèrè chorti, ya ouarba que ne chin ya!

Coumin lè tu de, lè tu fé. L'on incondu le crouè din le bochè  
è clouo le tavé.

Ché pour dolin, lé dedin fajè pas peufe!

To per on cou, l'avoui: frout...frout...pè le to.

L'a moujo: ya câtchon!

Coudzè boutâ ounè ouè eu trou dè la bonda è, a chè momin, l'a  
chinti dè pè!

L'a treïa chleu pè, le bochè l'a beudja, mé treïvè è teniè due  
chleu pè, mé le bochè beudjivè, adon l'a treïa ple fè è, le bochè  
l'a prè dè vitèche, todzo mé, todzo mé, on bon bocon tanquè per  
on cou; flâ!! lè tu lardze chu ouna fonda.

Le dolin chè drèfia, l'a yu incondrè on grou rênâ! E, li è chobro  
on boro dè pè à la man.

Quand l'a tu pu chè rèprindrè, l'a rouado euto. L'arbeillivè  
è, lèrè presque bâ eu Plan!

Adon, lè allau è, l'a apeilla Le Mont.  
L'avè ple dè lagne, li chimblâvè que l'avè d'âle!

Lè arrevo è Grandzes, l'a trovo le pâre in trin dè borotâ è  
la mâma lèrè à la coujene l'avè jسته âillo le foua, boutâvè  
chu l'éwe po le câfé.

Chleu, chè matin lé, chon tu èbaïa!

Le garchon l'eu j'a conto tota chon aventure in couminchin  
pè derè que le chimblalon le rindè malâde.

Quand l'on tu dèdzon'no, l'on prèdja tui trè ouna bouna ouarb.

Li parin li on promètu que, por què puichè vèni à boue deu  
chimblalon, charon allau le vie on cou pè chènan'na, eumin tui  
li djie dzo; parce què, li parin chèvon di to tè que l'afekcho  
dè chleu qu'on anmè lè le cheul rêmiedze po chla maladie.

Le crouè lè tu daco dè tornâ bâ eu collège.

Tsacôn l'a tèneu cha parola.

Li parin chon allau chovin le vie, le crouè l'a bien ètedèïa.

L'a ouari, l'a reuchè!

Le chimblalon, tchinta mijère,  
Ye fé plorâ dè cou fé bèrè.  
Ya rinquè le bon cholé di chin  
Po fèrè pachâ maladie è tsagrin!

## Traduction

### L'ennui

Savez-vous ce qu'est l'ennui?

Ceux qui le savent peuvent dire avec moi que ce n'est pas une bonne maladie et qu'il est rare qu'on en trouve le remède!

Ce soir, je veux vous raconter ce qui est arrivé à un jeune garçon qui a connu l'ennui!

Cela s'est passé il y a une bonne centaine d'années.

En ce temps là, pour aller à Salvan il fallait grimper Le Mont. Il n'y avait pas de train. Il y avait le chemin du Mont par lequel on passait avec un char lorsqu'on allait à Plan-Cerisier chercher un tonneau. Les diligences y passaient aussi pour amener les touristes.

La commune de Salvan était formée des villages de Trétien, des Marécottes, des Granges, de Salvan-Ville et, jusqu'en 1912 de Vernayaz.

Déjà en ce temps là, les enfants allaient à l'école. Maintenant, ils vont tous à Salvan dans un grand bâtiment mais, à cette époque, il y avait une école dans chaque village.

L'histoire que je veux vous conter s'est passée aux Granges. C'est ce village que l'on voit de la plaine lorsqu'on est au coude du Rhône. Il est là, en haut sur la montagne, couché au soleil du matin.

A l'école des Granges, il y avait un jeune garçon qui se faisait remarquer parce qu'il comprenait tout tout de suite. Ce n'était pas nécessaire d'expliquer longtemps! Il savait toujours ce qu'on doit ajouter aux participes passés. C'est comme les bassins qui s'emplissent et se vident en même temps. Il savait toujours trouver à quel moment vaches et génissons auraient pu s'abreuver!

A ce moment là, on ne parlait pas de Q.I. On disait simplement:

*-Ce garçon a bonne tête.*

Le régent et le curé l'avaient remarqué. Ils lui avaient prêté des livres très difficiles, et le jeune garçon les avait tous lus avec plaisir.

Alors, ils sont allés trouver les parents et leurs ont fait comprendre qu'il serait dommage de ne pas envoyer ce garçon au collège.

C'est qu'à Salvan, il n'y a jamais eu beaucoup d'argent!

Mais, que ne ferait-on pas pour l'avenir des enfants?

Dans la famille, on a rassemblé tout ce qu'on avait. On a gardé une vache en bas à la maison pour pouvoir, pendant l'été, en vendre le lait. Même sa marraine a fait la saison à Chamonix pour pouvoir lui donner son salaire!

Quand, en automne, ils ont eu tout ramassé, le garçon a pu partir, en bas, au collège à Saint Maurice.

Le petit était content de pouvoir aller étudier, mais, après peu de temps l'ennui lui est tombé dessus!

Au début, il a serré les points, il a essayé de résister. Il se distrayait avec des livres, tout lui était bon pour oublier, il travaillait, il étudiait. Mais le temps qui passait rendait les choses encore plus difficiles. Cet ennui le rongait !

Lorsqu'il se mettait à table pour les repas, sa gorge se nouait et il ne pouvait pas avaler un morceau.

Le pire était en fin d'après-midi ! Il pleurait, il pleurait pendant des heures. Et le soir, dès qu'il s'était endormi, il rêvait !

Il amenait les vaches au pré, il voyait Motèla, il entendait sa sonnaile ! Il se réveillait assis sur son lit :

*-Non, ce n'est pas vrai, recouche toi et dors !*

La fois suivante, il voyait sa maman debout près du fourneau, elle cuisinait des pommes de terre et il entendait le bruit de la spatule dans la poêle, tatata, tatata. Il sentait l'odeur des pommes de terre cuisinées ! Il se réveillait assis sur son lit.

*-Non ce n'est pas vrai, recouche toi et dors !*

Une autre fois, il était dans le petit parc à cabris. Il donnait à boire à l'un d'eux. Celui-ci secouait la tête, postillonnait, le garçon était tout mouillé de lait au visage ! Il s'est réveillé assis sur le lit.

*-Non ce n'est pas vrai, recouche toi et dors !*

Non, non, c'est trop fort, je ne peux pas.

Alors il s'est levé, tout doucement s'est habillé, il a pris ses chaussures à la main et est sorti. Il a sauté le mur et, lorsqu'il eut attaché ses chaussures, est parti en courant du côté de Vernayaz !

Il allait, il allait, il courait, il courait, mais c'est bien loin pour aller jusqu'à Vernayaz depuis Saint Maurice.

Et puis, c'était nuit, il faisait froid, la lune était cachée par des nuages.

Il s'est appuyé contre le tronc d'un gros noyer pour reprendre haleine.

Il a regardé si il voyait les Granges ou, au moins, la Tête des Crêtes. C'était difficile de s'y reconnaître ; il n'y avait pas d'électricité en ce temps là !

Il a pensé que depuis le sommet du noyer il aurait plus de vue.

Il a grimpé sur le noyer. Il regardait, mais ne voyait pas plus depuis dessus que depuis dessous !

Il se préparait à attendre le jour au sommet du noyer lorsqu'il a entendu parler et rire.

Il voit venir de son côté trois hommes chargés.

L'un a une grande hotte qui déborde sur la nuque, un autre porte un tonneau sur l'épaule et, le dernier a un grand sac à dos ; sous le bras il porte un jambon et il tient encore quelque chose à la main.

Ils s'arrêtent sous le noyer. Il parlent le patois, ce n'est pas le patois de Salvan mais le garçon comprend quand même !

En tout cas, il comprend que tout ce qu'ils transportent avec eux, ils l'ont pris ici et là dans ces fermes en passant !

C'est trois voleurs, trois voleurs !

Maintenant, il y en a un qui allume un feu et met à cuire ce qu'il porte à la main : une poule ! Ils font sauter le bouchon et enlèvent le guillon du tonneau. Ils vident ce tonneau dans un pot. Puis, ils entament le jambon !

Après un moment, la fumée monte dans le noyer.

Cette poule sent bon jusqu'au sommet du noyer ; elle sent tellement bon qu'elle chatouille les narines du garçon et le fait éternuer. Atch, Atch...

Les trois voleurs se lèvent d'un coup et regardent dans le noyer. Le plus grand des trois arme son fusil et crie :

- *Descends de suite ou je tire !*

Ce pauvre petit ne se le fait pas dire deux fois. Il descend, pâle comme un linge.

Les trois voleurs l'interrogent :

- *Que fais-tu ici ?*
- *Es-tu seul ?*
- *Que faisais-tu au sommet de ce noyer ?*

Le petit leur explique qu'il s'ennuie tellement qu'il a voulu voir les Granges.

Alors, ils le font asseoir avec eux, lui donnent à boire et à manger.

Après avoir bu et mangé, les trois voleurs s'écartent pour parler :

- *Que faisons nous de ce gamin ?*
- *Il faut le tuer !*
- *Non, ça ne nous porterait pas bonheur !*
- *Nous ne pouvons pas le laisser nous dénoncer aux gendarmes !*
- *Moi, j'ai une idée. Nous n'avons qu'à l'enfermer dans le tonneau, lorsqu'il sortira il y a longtemps que nous serons partis.*

Ainsi dit, ainsi fait.

Ils mettent le gamin dans le tonneau et clouent le couvercle.

Enfermé là dedans, le pauvre enfant ne la mène pas large !

Tout à coup, il entend : FROUT... FROUT... tout autour du tonneau.

Il pense :

- *Il y a quelqu'un !*

Il plaque son œil au trou du bouchon et à ce moment, il sent des poils.

Alors il tire ces poils et le tonneau bouge. Plus il tire sur les poils, plus le tonneau bouge. Il tire très fort et le tonneau prend de la vitesse. Toujours plus vite, toujours plus vite, pendant un assez long moment. Puis... Tchac ! Il s'effondre sur le tronc d'un arbre. Le jeune garçon se dresse, il voit s'enfuir un gros renard et, il lui reste une poignée de poils dans la main.

Remis de ses émotions, il regarde autour de lui. Le jour se lève et il est presque arrivé à Vernayaz.

Alors, il court pour prendre le chemin du Mont. Il n'a plus de fatigue, il a des ailes.

Arrivé aux Granges, il trouve son père qui prépare le foin pour les vaches, sa maman qui est à la cuisine a tout juste allumé le feu et met à cuire l'eau pour le café.

Ce matin là, les parents ont été étonnés.

Le garçon leurs a raconté son aventure et comment l'ennui le rendait malade.

Quand ils eurent pris le déjeuner, ils ont parlé tout trois un long moment.

Afin qu'il puisse guérir de l'ennui, les parents lui ont promis de lui rendre visite chaque semaine, au moins tous les dix jours. Les parents savaient depuis toujours que seule l'affection de ceux qu'on aime peut guérir de cette maladie.

Le petit a été d'accord de redescendre au collège de Saint Maurice.

Chacun a tenu parole.

Les parents sont allés le voir souvent, le petit a bien étudié : il a réussi !

L'ennui, quelle misère  
Il fait pleurer, parfois fait boire  
Il n'y a que le soutien des siens  
Pour faire passer maladie et chagrin.